

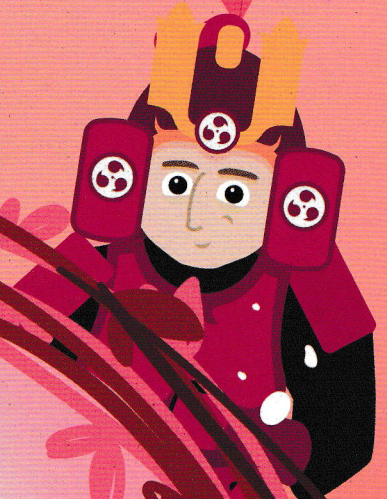
libris.ro

Respect pentru oameni și cărți

English



+ BONUS
AQUILA
YouTube
<http://bit.ly/2BX3m2o>



30

DE POVEȘTI

DESPRE CURAJ ȘI LAȘITATE

VOLUM DE POVEȘTI
BILINGV
ROMÂN—ENGLEZ



AQUILA



Cuprins / Contents

Măgarul cel viteaz / The Brave Donkey	3
Iepurii și oile / The Rabbits and the Sheep	4
Cum să te ascunzi de hoți / How to Hide from Thieves	5
Curajul împăratului / The King's Courage	6
Arcașul / The Archer	7
Ursul și țânțarul / The Bear and the Mosquito	8
Globul de cristal / The Crystal Globe	9
Moara fermecată / The Charmed Mill	10
Violonistul cel curajos / The Brave Violinist	11
Gâștele care i-au învins pe barbarii gali / The Geese that Defeated the Gaul Barbarians	12
Sclavul cel curajos și leul / The Brave Slave and the Lion	13
Clătita speriată / The Frightened Pancake	14
Căprița cea curajoasă / The Brave Little Goat	15
Prințesa șarpe / The Snake Princess	16
Țăranul și leul îndrăgostit / The Peasant and the Smitten Lion	17
Cei doi samurai și slujitorul / The Two Samurai and the Servant	18
Elefantul și berbecul / The Elephant and the Ram	19
Curajosul câine-pompier / The Brave Firefighter Dog	20
Leul și oile / The Lion and the Sheep	21
Mânzul / The Colt	22
Marele Issun-bōshi / The Great Issun-bōshi	23
Muzicanții din Bremen / The Musicians of Bremen	24
Ursul și hoțul / The Bear and the Thief	25
Leul cel nerecunoscător / The Ungrateful Lion	26
Acul de petice / The Patching Needle	27
Porumbelul și vulpea / The Pigeon and the Fox	28
Împăratul și supusul cel curajos / The King and the Brave Subject	29
Recunoștința / Gratitude	30
Șacalul violet / The Purple Jackal	31
Tigrul și iepurele cel curajos / The Tiger and the Brave Rabbit	32

Copyright © Editura Aquila

Toate drepturile asupra ediției de față sunt rezervate exclusiv Editurii Aquila.
Reproducerea parțială sau integrală a textului sau a imaginilor acestei ediții
pe orice suport fără acordul prealabil scris al Editurii Aquila este interzisă
și va fi sancționată conform legislației în vigoare.

ISBN: 978-973-714-796-7

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
30 de povești curaj și lașitate: volum de povești bilingv
român-englez. -

Oradea : Aquila, 2018
ISBN 978-973-714-796-7

Ilustrator: Alexandru Stănese

Traducere și adaptare texte: Claudia Guiu

Tehnoredactare: Image Impact

Copertă: 2head.ro

Director editorial: Diana Tăutan

Redactor-șef: Claudia Guiu

Editor:

Editura Aquila
Oradea, Str. Americii, 41
www.aquilashop.ro

Printed in Hungary, Generál Nyomda Kft., Szeged



facebook.com/edituraaquilalogistic



YouTube http://bit.ly/2BX3m2o

Măgarul cel viteaz

A fost odată ca niciodată un om sărac, care nu avea nimic pe lume în afară de un măgar. Omul acesta sărac tare ar fi vrut să facă și el niște bani, așa că își duse măgarul la curtea împărătească. Ceru să fie primit de însuși împăratul, pentru că adusesse cu el ceva de mare valoare. Împăratul cel curios îl primi îndată.

— Măria Ta, ți-am adus acest măgar viteaz, care a cucerit multe cetăți și de care se tem toți dușmanii. Aș vrea să îl vând și m-am gândit să ți-l ofer mai întâi Măriei Tale.

— Foarte bine ai făcut. Am să-ți dau un preț bun pe el, îi răspunse împăratul.

Omul, care era de-acum bogat, plecă repede de la curtea împăratului. Între timp măgarul era îngrijit regește: primea bucate alese, locuia în grajdurile împărătești și în scurt timp se făcu mare și gras.

La un moment dat se întâmplă ca cetatea împărătească să fie atacată de dușmani. Atunci împăratul porunci să i se dea drumul măgarului, pentru că acesta avea să îi salveze. Când se deschise ușa grajdului și măgarul se văzu pe neașteptate liber, o porni în goană spre atacatori și începu să ragă atât de tare, încât îi puse pe fugă.

Datorită faptei sale eroice, măgarului i se duse vestea peste mări și țări, cum că nu există animal mai viteaz decât el în toată lumea aceasta mare.



The Brave Donkey

Once upon a time, there was a poor man who had nothing in this world except a donkey. The poor man really wanted to make some money, so he took his donkey to the king's court. He asked to be received by the king himself, as he had brought something of great value. The curious king received him at once.

“Your Highness, I've brought you this brave donkey who conquered many cities and whom all the enemies fear. I would like to sell him and I thought I would offer him to Your Highness first.”

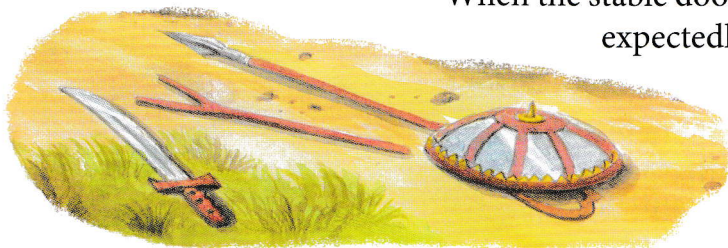
“You did very well. I will give you a good price for him,” answered the king.

The man, who was now rich, departed quickly from the king's court. Meanwhile, the donkey was treated like a king: he received the finest food, he lived in the king's stables and in a short while he grew nice and fat.

After a while, the king's city happened to be attacked by enemies. The king gave orders to have the donkey released, as he would save them all.

When the stable doors were opened and the donkey found himself unexpectedly free, he started running towards the attackers, braying so loudly that he scared them away.

Because of such a heroic deed, the donkey became famous all over the globe and people believed that no animal was braver than him in this whole wide world.



Iepurii și oile



S-a întâmplat odată ca iepurii să țină mare sfat. Erau tare supărați pentru că știau că toată lumea îi consideră cele mai fricoase animale din lume.

— Nu cred că există vreun animal, fie el cât de mic, care să se sperie de noi, zise abătut mai-marele iepurilor.

— Da, din păcate așa stau lucrurile. Am ajuns de rușinea pădurii, aprobară ceilalți.

— Frații mei! Eu propun să ne punem cu toții capăt zilelor – să ne aruncăm în apă, ca să scăpăm odată pentru totdeauna de rușinea aceasta! zise un glas.

Ceilalți se declarară de acord, așa că toți iepurii porniră în mare viteză spre lac.

Pe malul acestuia erau câteva oi care pășteau și își potoleau setea cu apa lacului. Când îi văzură pe iepuri alergând spre ele, se speriară și o luară la fugă care încotro. Câinii porniră după ele lătrând. Ciobanii, văzând că turma s-a risipit, porniră și ei îndată pe urmele oilor – doar trebuiau să le păzească.

Iepurii se opriră uimiți. Niciodată nu mai văzuseră atâtea vietăți căutând să scape cu fuga din calea lor. Tare se bucurară să vadă că, totuși, împreună pot să pară înspăimântători.

Nici nu le mai trecu prin minte să își pună capăt zilelor în apă, pentru că învățaseră că puterea stă în unitate și că, dacă lucrează împreună, pot realiza orice – chiar și să stârneasă spaima.



The Rabbits and the Sheep

The rabbits happened to hold a big meeting one day. They were very upset because they knew that everyone believed them to be the most cowardly of all the animals.

“I don’t believe there is one animal, no matter how small, that would be scared of us,” said the chief of the rabbits, dispirited.

“Yes, sadly, that’s right. We bring shame to the forest,” agreed the others.

“My brothers! I say we end our lives. Let’s jump into the water, to get rid of this shame once and for all!” said one voice.

The others agreed, so all the rabbits started running at full speed towards the lake. Some sheep were grazing there, quenching their thirst with the water of the lake. When they saw the rabbits running for them, they grew scared and scattered. The dogs went running after them, barking. Seeing that the herd had dispersed, the shepherds went after the sheep at once, as they were supposed to guard them. The rabbits stopped in their tracks, astonished. They had never seen so many creatures running away from them. They were happy to see that together they could appear frightening, after all.

They forgot all about ending their lives in the water, as they had learned that there’s power in unity and that, if they stick together, they can do anything – even be scary.

